

Lục Tỉnh Tân Văn

Mén. Gérant—NGUYỄN-V. CŨA
ADMINISTRATION
ET RÉDACTION:
Maison, Rue Cathelin, 152-155 (1^{er} Étage)

GIA BẠN:
Nam-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mên
Một năm..... 6 \$00
Sáu tháng..... 3 50
Ba tháng..... 2 00
Mua báo thì kể từ ngày
mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng
mà phải trả tiền trước.

聞新省六
MỖI TUẦN LẺ RA BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
Mỗi số bán lẻ..... 0 \$04
TÉLÉPHONE N^o 476 Adresse télégr.: LUCTHO-SAMON

GIA BẠN:
Bắc-kỳ, Lào, ĐAI-PRÁP
VÀ TRƯỚC ĐIA.
Một năm..... 7 \$00
Sáu tháng..... 4 00
Ba tháng..... 2 25
On s'abonne sans frais dans
tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
à SAIGON: Aux bureaux du journal.
à HANOI: Aux bureaux du Trans-
Sic-Tân-Vân.
On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. — Việc học ngày xưa, Việc học ngày nay, Việc học ngày sau.
2. — Lớn nhỏ nên xem.
3. — Các lễ Khánh-thành lớn ở Huế.
4. — Nữ giới chung.
5. — Buôn bán cần phải có Đoàn-thể.
6. — Thông báo.
7. — Sơ xuất tân kỳ.
8. — Hướng trườn.
9. — Đông-Pháp báo tin.
10. — Oan kia theo mãi.

LỚN NHỎ NÊN XEM

Vấn đề có quan trọng

(Tiếp theo trong số...)

Cha mẹ phải lo cho con thế nào?
Hội phải lo thế nào?

Việc học ngày xưa, Việc học ngày nay, Việc học ngày sau

(L'Enseignement d'autrefois, d'aujourd'hui et de demain)

(Tiếp theo)

Nếu con nào học chữ Tây liền, thì từ ra lúc nó ở trước mặt thầy giáo nó nói không hay là nói đại một mình thầy giáo biết mà thôi, không còn ai biết đặng gì hết. Nó cứ nghe được câu nào nói câu n y, nhiều khi tiếng nó đánh ra tiếng kia, cha mẹ cứ thấy nó nói xi-ba-la-xô thì biết rằng nó học chữ Tây mà không biết nó học gì. Đến nói chuyện về các chữ gì lại chữ không có nghĩa. Mà lại ngộ một điều: ở càng nói xa lia bao nhiêu nó càng nói sai bấy nhiêu, mà ở chốn nhà quê thì nó cứ những kẻ ngu tại nghe n à khea câu em học gì làm (Chị anh em bạn học nó thì thì thì những tiếng kia, không hiểu nghĩa lại hay khen thán gì biết nh ãu tiếng mới. Vì đó mới thành ra cái tật chọn những tiếng lạ lùng của con trẻ đi học chữ Tây. Nhon đó lại có một điều nên trách các ông giáo Annam, dạy trẻ học vỡ lòng tiếng Pháp.

Nguyên con trẻ Annam đưa nào cũng sáng dạ mà nó lại chịu học thuộc lòng những điều nó không hiểu, các thầy giáo thường lấy thế làm tiện việc dạy, không phải cần nghĩa kĩ càng, có đọc cho nó đọc theo, bắt nó học thuộc lòng thì nó học được thuộc. Đến lúc nó đọc, it thầy chịu hỏi xem nó có hiểu hay không. Nhiều thầy cứ tưởng đọc xong tiếng Tây lại cất ra tiếng Annam là đủ cho trẻ hiểu, không chịu đo theo sự phạm mà nói đến tiếng tên vật gì thì phải tay chỉ ngay vật ấy, và lấy tiếng Tây mà gọi từng phần vật ấy, cứ dạy tẻ là cái đầu: bouche là cái miệng, v... Những tiếng ấy thì nó còn vỡ nghĩa ngay. Đến như những tiếng hơi khó-khó thì nhiều khi nó cứ học cả tiếng Tây cả nghĩa Annam mà vẫn không hiểu, vì thường nó có biết tiếng Annam ở đâu nó không biết tiếng Annam bởi vì nó không học tiếng Annam bao giờ. Điều đó thật lắm. xem như các thầy thông, các thầy giáo, ở Nam-kỳ. Nhiều thầy học văn cũng khá, mà khi đàm đạo điều gì với nhau, trước

nói tiếng Annam. hễ câu chuyện có hơi cao nghĩa một chút thì là phải nói ngày ra tiếng Đại-pháp.

Ở ngoài Bắc-kỳ, ở Trung-kỳ, hai người biết chữ như nói chuyện với nhau bằng tiếng Annam. rồi cũng phải xoay ra nói chữ, hoặc lấy bút, hoặc lấy ngón tay mà viết chữ ra mới hiểu được hết ý nhau.

Không-nên với vàng mà nói ngày rằng tiếng Annam ít tiếng quá, không đủ nói. Tiếng Annam thì quyết nhiên là ít tiếng hơn tiếng Pháp rồi, nhưng đâu ít thế nào tới tưởng cũng đủ cho hai người đàm đạo với nhau về những việc thường, như hai người nhà quê bên Tây đàm đạo với nhau. Nhưng ít và bởi tiếng đã ít lại không ai học nên phần nhiều người không hiểu. Người Annam ai cũng cứ nghĩ tiếng mình nói thì thứ nhỏ thì ai là chẳng biết, vậy mà thật không mấy người biết. Giá thử kì thì thông ngôn, học kỳ mà bắt các thầy phải làm một bài quốc-văn, tr tự, tờ bảm, hoặc bài luận về luân-lý, chánh-tri, v... hay là bắt viết ám tả chữ quốc-ngữ thì phần nhiều người rơi lảm.

Người Annam mà không biết tiếng Annam thì không có thể nào học được giỏi một tiếng ngoại-giáo. Họ lắm cũng có thể biết được nhiều tiếng Đại-pháp, nhưng dần biết được nhiều tiếng, mà học-thức cũng không hơn thêm được là mấy.

Còn như đứa trẻ đã học bằng sách quốc-ngữ mà biết được đủ điều rồi mới vào học trường Tây, thì học đến đâu nó thêm rõ đến đó, học được tiếng nào biết được hết nghĩa tiếng ấy, không lảm được nữa. Vậy thì sao lại chẳng nên học bằng quốc-ngữ trước? Vả, như trẻ-con nhà-quê sống là mười, mười một tuổi mới cho lên tỉnh học được, thì từ năm lên sáu lên bảy đến năm lên mười, là lại chẳng nên cho nó học ở nhà bằng sách quốc-ngữ là những sách rất dễ học, cha mẹ, chú bác, anh cả có thể trông nom cho nó học được sao?

Như lúc chưa chỉ nh ãu học

Trong số qua rồi, khoản rất tới có nói, nếu lấy số học sanh Anam mà sánh với số học sanh Trung-huê du học Pháp-quốc, thì thầy, phân mình quá ít-ôi, người ta mười, mình chưa có một; đã vậy lại còn chịu phận thiệt thời bấy nư: là chưa chắc số ít đó sẽ đặng tới nghiệp trọn chăng. Cũng nghĩ trong hai lẽ nói đây, bởi, thứ nhất, trong xứ chưa lập hội Du-học: để mà giúp chung bọn thiều-niên du-học: và giúp riêng con nhà nghèo có chí thanh-vân; thứ hai, cha mẹ cho con đi học xa mà chẳng hay lo xa, lảm tưởng con mình vào trường, chẳng cần phải có người kèm chế.

Vì biết phận mình ít-ôi, cơ sao bực không-lưu trong xứ giàu có này lại chẳng đặng y, vì dân vì nước, lo mối tương lai cho đoàn hậu-tân, cứ để ngó chừng nhà-nước thuộc-địa, dường như sau sanh cho là việc bổn-phận của nhà-nước phải cần lo? Phải, sự hóa khai dân trí là việc bổn-phận của nhà-nước đối với dân, song phải nhìn b ãi, nhà-nước lo cho trong xứ ững đã nhiều, nếu còn phải lo cho bọn thiều-niên du-học thì bực quá một -đ rất ít ỏi, chớ nhiều thì không kham gánh vát. Nếu nhĩa biết vậy thì người đi trước, nên giúp sức cho nhà-nước mà đặc lần kế đi sau; nếu có lòng vì nước vì dân, muốn cho số học-sanh Anam du-học đặng nhiều như nước người thì nên lập hội Du-học như Bắc-kỳ, như Trung-huê để mà giúp cho con nhà hàng-vi, có chí học mà không sức tồn.

Chẳng cần bắt Trung-huê mà so sánh, tôi muốn đàm Bắc-kỳ, tại mà sanh với Nam-kỳ này thôi. Ai tốt Bắc-kỳ giáo sư Nam-kỳ? Mà sao Bắc-kỳ lập hội Du-học rồi, Nam-kỳ chưa thầy lập? Nếu Bắc-kỳ chưa lập, là tại chưa có thầy giỏi đặng; chỉ r trong bực thượng-tên, mà có người thật hết lòng lo việc ở ngoài cho đoàn hậu-tân thì có lo được. Nam-kỳ này không có hội Du-học

như Bắc-kỳ, như Trung-huê, có lo chi số học-sanh không nhiều như sở nguyên.

Mà trong bậc thượng-tru ai, là tay có tâm nhiệt-tâm gánh việc đương-lai cho bọn thiều-niên Nam-Việt? Nếu chẳng phải các ông anh xưa nhờ bổng của nước mà đặng tài-danh tới chúng đó thì còn ai dám dõm đương-gánh vát lấy đếu quang-trọng?

Ước chi các ông anh xưa nhờ học bổng của nước mà đặc chí thanh-vân, xuất hổ kỹ loại, chẳng phụ nước nhà mong đi học em noi đường lân-bước, ra khỏi đoàn lập một hội Du-học, trước là giúp cho nhà nước thuộc-địa xứ tròn bổn phận với dân, sau là giúp cho dân, phần con nhà nghèo mà có chí, khỏi vì gia bần mà mai-một.

Tôi tưởng chắc các ông anh ra sức lập hội Du-học mới đặng, chẳng những đặng nhà nước săn-tông và giúp mà thôi, mà trong tá-tâm Nam-kỳ, ai là người Annam, có thể giúp mà không sẵn lòng vừa giúp? Tại có sao, chẳng cần giỏi, các ông cũng biết; việc làm phải, làm ích lợi quốc-đia, thì đâu nước đâu dãn, hẹp trường thế nào, cũng không đành ngơ lạp.

Thoán lại hội Du-học cần phải có tiền học nhiều dùng để làm học bổng; tiền học là cốt yếu, là mạch máu, thường chẳng dễ gì đặng, nhưng mà khó là dùng làm việc chi kia, chỉ r dùng làm ích lợi quốc-đia thì chẳng phải là đến chỗ hội chẳng cần quen tiền bạc hiện làm gì, cứ quyền gây quốc-trái để dùng tr. Học bổng cho bên Pháp, thì khi hội lập thành, để một lời rao, về quốc-trái gây tới như mưa bả.

(Sơ lược tiếp theo)

Các lễ Khánh-Thành LỚN Ở HUẾ

Ngày 23, 24 Septembre, ở Huế có mở hội lớn ở làm lễ Khánh-Thành Đại-Trường Sĩ-trần-vong, Trường Sĩ-trần-vong và Trung-kỳ Tự-học-đoàn cùng-nghinh quan toàn-quyển Long, quan Thủ-tướng Paullevé đến dự các lễ ấy.

Từ ngày 20 Septembre, đã thấy từ đường sá cho đến các Nha-thư, Tòa, Số đầu đó đều cắm cờ kết hoa thiết-hương-án bãi hạ thật đã nếm về tôn-nghiêm, nhất là tại phủ Khâm-sứ và tại gare Huế lại trang-lễ huy hoàng hơn nữa. Tuy thế

(Sưu sẽ tiếp theo)

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt
 làm cho những tay thạo rượu thầy đều khen ngợi
 Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

nhưng từ hôm 19 cho đến nửa đêm 22 trời vừa mưa vừa gió, rồi lại lullam cho các nơi trên thiế bài tri có dầm sặc hết nhiều lần.

Cuối hôm 22 quan Toàn-quyền, quan Thủ-tướng cũng qui-quyển quan Toàn-quyền đã đến Huế theo chuyển xe riêng khi 8 giờ 45. Đến gare Huế thời có quan Khâm-sứ và tất cả quan-lại đương-thuộc văn-võ bá-quan cả hai Nhà-nước lên nghinh tiếp rất trọng thể, có nhạc-tây và có phất 21 tiếng súng lớn ở Kỳ đài. Tối hôm ấy hai ngài cùng gia-quyển đình trú tại phủ Khâm-sứ.

Sáng hôm 23 Septembre, 9 giờ ban mai quan Toàn-quyền cùng quan Thủ-tướng, quan Khâm-sứ và các quan Thủ-hiến đến yết-kiến Hoàng-thượng tại trong Đại-nội, 9 giờ 45, Hoàng-thượng ngự qua phủ Khâm-sứ để đáp phục lại và có tặng quan Thủ-tướng một cái Kim-khánh thượng-hạng, 10 giờ ngài ngự hồi-cung.

11 giờ, các quan Viện Cơ-mật qua yết quan Toàn-quyền và quan Thủ-tướng tại phủ Khâm-sứ.

4 giờ rưỡi chiều, làm lễ Khánh-Thành, Tướng-sĩ trận-vong đài. Đài ấy lập tại bên Hữu-ngạn sông Hương-giang chính trước mặt trường Quốc-học. Cách sông Hương gần đối với nền Cột-cờ, thời đại ấy lại ở bên hữu trở mặt theo hướng nam, và cách đường Jules Ferry chừng 40 thước tây.

Trên một nền đất đắp cao chừng 4 thước, rộng ước độ bốn-mươi thước vuông hoành, bốn bề trồng cỏ và xây một tầng, nền thứ hai bằng phẳng hai góc nền phía trước có xây hai trụ biểu bát giác rất cao trên có xây đôi thanh-nghe và tám mặt khảm gạch hoa, chính giữa nền đất ấy lại xây một tầng, nền thứ hai bằng đá và gạch, ngang dọc chừng 30 thước, bốn mặt đều có tầng cấp lên xuống và lan-can bằng gạch hoa; trên từng trụ thì lại xây lên một cái Kỳ-miến-bệ, cao 5 thước, dài phỏng 25, đây đó non hai thước, thời đáng chữ « Phàm » trên có nóc và mái, mái lợp bằng ngói hoa, nóc xây theo kiểu cung-diện tức là kiểu « Dao-long-ân-hiện », « nhật-nguyệt tinh huỳnh ». Ba ấy chia làm ba khoảng, khoảng giữa để ghi tên những kẻ tướng-sĩ tử trận cả hai mặt; hai khoảng hai bên thời xây dăng « Hoa-dông-diệu-lương, Hồi-văn-vạn-tự », xem rất trang-lệ nguy-ngh. Xem khoảng giữa trên có đề hai câu bi chỉ bằng chữ Pháp và chữ Hán, chữ Pháp mặt tiền chữ Hán mặt hậu (Tức là phía bắc đối diện Hoàng-thành).

Chữ Pháp: La France. Aux Français d'Annam et aux Annamites morts pour la patrie 1914-1918.

Chữ Hán: Đại-pháp quốc tinh Bảo-hộ Quốc-gia truy điệu tiền tri Annam Pháp-quốc quan quân cấp Annam tưng-chinh tướng-sĩ vị Đại-pháp quốc nghĩa-tử, v. nhứt-thiên-cửu-bách thập-tứ niên chí nhứt-thiên-cửu-bách thập-bát niên gian chí đại chiến cuộc. Dưới khoảng bi-chỉ ấy

có làm hai nhánh lá và hai cái quán-công-bội-linh, tiếp đến khoảng dưới thời khắc (tên và chức phận, người Pháp cả thầy 26 người, Việt-Nam 76 người ở cả mười-hai tỉnh Trung-ky.

Cách trần thiết đài ấy thời hai bên lối vào đài và trên hai tầng đài đều có treo có kết hoa xem đủ thức có tam-tài Đông-minh và đơn-đệp rất sạch sẽ nghiêm-chỉnh ở trên nền thứ nhứt một đội nhạc-tây, nhạc-sanh nước ta đánh, một đội lính-tập, và vài mươi người tưng chính bệnh-tốt đứng bên hữu, bên tả thời các Qui-quan, Nam quan, Đinh-thần-cùng gia-quyển. Từng thứ nhì hai bên tả hữu có hai-mươi lính-tây và lính tập đồng binh-khi đứng hầu. Mặt tiền theo lối dọc đường Jules Ferry, một vệ lính-tây và lính-tập mang binh-khi có quan binh cầm quân, và tất cả học sinh các trường cầm có tam-tài đứng cả một dãy dài từ cuối trường Đông-khánh đến đầu cầu gare. — Người đi xem lúc bấy giờ không xiết kể được, đông đã quá chừng, một khoảng đường tự đập-đá đến La gare dài có hơn 3 kilômètres mà người đi coi đứng chật ních không có chỗ chen, chặt cho đến nỗi có nhau đứng tràn xuống cả bờ sông, muôn ngàn người chỉ chực xem lễ khánh-thành đại ấy.

Vào khoảng bốn giờ chiều trời im mưa tạnh, bốn phương mây, trời non nước âm-đạm mọi màu, nhìn quanh khắp nơi đại ấy thời rực rỡ sắc có hoa có yến xen lẫn với vẻ phực sắc diêm trang muôn hồng ngàn tia của bọn dự-nhân thật đã nên một cõi thiết sặc thê giới, tráng lệ thay!

Đến 4 giờ rưỡi thời quan Toàn-quyền, quan Thủ-Tướng và quan Khâm-sứ đều mặc lễ-phục và các Thủ-Hiến cũng đi xe điện đến, một hồi thời Hoàng-thượng xe già ngự đến, có ông Hoàng-sĩ theo hầu. Ngài ngự lên cấp tầng thứ nhì, thời quan Khâm-sứ, cụ Võ-Hiền nghênh tiếp ngài lên. Quan Toàn-quyền, quan Thủ-tướng chào Hoàng-thượng, Ngài ngự đáp lễ xong, thời ông hầu đạo quanh xem khắp đại ấy, rồi đứng đến giữa đứng theo thứ tự vị ngang trước một dãy, phía sau là quan Toàn-quyền, quan Thủ-tướng và quan Khâm-sứ đứng chính khoảng giữa, hai bên tả hữu: Bên văn-võ thời các thủ hiến qui quan, các quan thân vương-công, cụ Võ-hiền cùng các, bốn cụ Hiệp-tá-dại-học, quan võ-ban thời có quan giám-định, quan tư, quan ba, quan Tiền-quán, Trưng-mặt Quân-lý-thị-vệ, chường v. v. Khi đã phân thứ vị bài-lập thời bọn nhạc-tây thời khúc quốc-ca, dứt tiếng nhạc thời quan Khâm-sứ ra trước xây mặt về hướng Tây đứng tuyên đọc một bài diễn-văn rất dài (sẽ dịch nôm và lần lượt đăng sau) ngài đọc xong thời nghe tiếng võ-tay vang khắp cả mấy muôn người, tiếp đến quan Thủ-tướng ngài ra trước đọc mấy lời giảng văn rất dễ phục đáp lại bài diễn-văn của quan Khâm-sứ. Ngài đọc xong thời bọn

nhạc cũ-nhạc; một hồi dứt tiếng nhạc thời nghe tiếng các quan binh hô linh kéo đi ngang qua trước, một đạo binh rất hùng dũng lần lượt kéo qua trước Đài ấy đi thẳng đến trước sân gare rồi lại quanh về, khi đi về ngang đài nhạc. — Tây lại đánh mấy khúc rất oai nghi, khiến cho muôn ngàn người đương thấy cảnh tượng hồi Khánh-thành đại-tướng-sĩ trên yong đã tỏ được cái chí trọng-phu là thế; tuy mãnh da ngựa bạch năm xuong tàn giữa chốn sa tràng ngàn trùng xa cách bỏ thân vì nghĩa, tuy mình đã thác mà ngàn thu-danh vẫn nổi bằng phao, về vang thay! Bia kỷ-niệm kia, tạ ơn người Đại-pháp, người Việt-nam đều là kẻ nghĩa-sĩ trung thần đầu bỏ quên dot máu đào trong đám sùng rùng mua đạn bùn lầy đất vùi, mà danh tánh vẫn thường vang như mõ. Thấy thế mà cảm khái thay! Khi đạo-binh qua khỏi đài ấy thời Hoàng-thượng ngự hồi-cung văn võ bá quan lần lần đài tẩn.

Đang lễ thời lúc làm lễ khánh thành đại ấy sẽ có hai chiếc tàu bay bay liệng quanh trên đài thời lại thêm một quan cảnh sát đẹp, nhưng vì mấy hôm trời mưa to gió lớn cho nên tàu bay đi không thấu phải đình trệ tại tỉnh Quảng-binh. Ấy cũng là một điều nên tiếc.

Tối hôm ấy, có mời 8 giờ đài yến tại phủ Khâm-sứ có mời Hoàng-thượng Hoàng-phi, các cụ lớn đình thần, 9 giờ rưỡi các hàng văn võ qui quan các ông chủ thương nghiệp các tông ký các tòa sở và các viên giáo chức y-phó v. v. đến trình diện trước quan Thủ-tướng các ba đảm và thám Toàn-quyền phu-nhân tại phủ Khâm-sứ.

Trước phủ Khâm-sứ, đánh nhạc-tây tại trong lục-giác-đình và mưa sư-tử diễn đến từ 9 giờ đến 11 giờ, người đi xem rất đông, đêm ấy cảnh trí trước phủ Khâm-sứ thật nên thắp phân trang lễ.

Ngày 21, 8 giờ sáng, làm lễ Khánh-thành trường Đông-khánh, trường ấy là một trường nữ-học lập gần bên trường Quốc-học, công tác tốt hơn hai năm mới rồi; lúc đầu tiên mới khởi công thời Hoàng-thượng, quan Toàn-quyền Sarrau đã dự làm lễ Khai-cơ (mở-móng).

Trường làm theo bằng chữ « một ba đầy nhà đất xem » nhưng những trung-lâu diệp các thanh-trang lễ nghi-ngạ; số học trò còn gái nay gần 400 người. Lễ Khánh-thành trường này rất trọng thể, cách trần thiết bài tri xem đã rất ngoạn mục, lại còn trưng trang diêm phực sắc của các nữ-học-sinh xem cũng rất kiết-lam. — Chính giữa nhà trưng-thưng là nơi làm lễ Khánh-thành thời có thiết ngự-toạ, có bày ghế đàng rất nhiều để tiếp ba quan văn-võ. Một đội nhạc-tây và một lớp nữ-học-sinh (lớp nhứt) đứng hai bên, bốn mặt trước treo có kết hoa làm thức rực rỡ, lại thêm tất cả nữ-học-sinh đều mặc áo dân đứng sắp hàng dài trước lớp học theo một bài bên

hữu, còn dãy bên tả thời có bày tất cả các thứ đồ thêu may v. v. Các nơi bếp và nhà giặt thầy đều có bày những khí dụng đủ hết không thiếu thứ gì.

Vừa đúng 8 giờ ba ngài đến cùng gia-quyển, văn võ bá quan đã tề tựu tại đó trước, vào đến nơi thì đội nhạc tây thời nhạc tiếp đến Hoàng-thượng ngự giá đến nơi, các quan ra nghinh tiếp ngài ngự vào, khi đã phân thứ vị ngài xong thời một lớp nữ-học-sinh hát mừng mấy khúc rất vui vẻ thanh tao, hát xong thời quan Giám-đốc Học-chánh Délérie ra đọc bài diễn văn rất dài, rồi đến quan Toàn-quyền Long học lại mấy lời đáp phục, Mối dịp các ngài đọc xong thời tiếng võ tay vang dậy thật là náo nhiệt, lữ hạ thay! Dứt tiếng võ tay thời cũ nhạc, rồi các ngài đều đứng dậy đi xem khắp một vòng từ bên. Trưng-wong đi bao ra dãy nhà bên hữu rồi lại qua dãy bên tả. Xem hết cả các nơi, các ngài xem thời trở lại nơi nhà giữa để ra về, thời lại cử nhạc nữa. Ấy là lễ Khánh-thành trường Đông-khánh đã xong vào khi 9 giờ.

Xem như lễ Khánh-thành trường ấy đã có vẻ tôn trọng lại được những kẻ cực vị nhân-thân đến dự lễ và khai-cơ, ấy là về phần vũ-lưu trong một nước văn-hiến ngày nay đã trong thấy sự khai hóa có phần tiến đạt; nếu cứ theo trình độ ấy học tập, phong-hóa ấy mà mở mang, tương lai trong nữ-giới nước nhà ít sẽ có lắm bậc thực-nữ anh-thư tốt nghiệp thành tài, mong làm sao cho khời thua kém kẻ khác, ấy mới khời phu lòng trong đã đem ta đến bước văn-minh. Phải làm sao cho khắc lễ tín tu mới nên, chứ chẳng phải là cứ khư khư giữ chữ « nan-hóa » như ngày trước.

9 Giờ 15 các ngài lại qua Quốc-tử giám dự lễ Khánh-thành hội-dồng Tư-vấn Trung-ky.

Ở Quốc-tử-giám lúc bấy đã đủ về tôn-cấm oai-nghi có đội nhạc ta linh tả và lính tập cùng các nghiêm-nhật-lâm, các người văn võ, các ngài vào đến một thời đại nhạc-tây cũ nhạc, các quan nghinh tiếp, thì lễ xong thời quan Khâm-sứ đọc bài diễn văn trước Hoàng-thượng tuyên đọc một bài tri văn của quan Toàn-quyền, những diêm văn chữ Pháp chữ Hán ấy đã có diện ra quốc-ngữ và đã có quan Hoàng-lô quan Ngự-tiền đọc lại liền đó. Đọc xong thời chụp bông tất cả Nghị-viên một lượt rồi đại tẩn. Lễ Khánh-thành ấy từ 9 giờ 15 đến 10 giờ. Khi ở Quốc-tử-giám các ngài về nghỉ một hồi thời Hoàng-thượng ngự hồi-cung. Đến 11 giờ ba ngài lại qua viếng tòa Cơ-mật. Đinh-thần viện Cơ-mật nghênh tiếp rất trọng thể.

2 Giờ 15 các ngài đi viếng các tôn-lăng, và đạo quan cả thành phố.

Tối 24, 8 g 05 đài yến ở Đại-nội mời quan Toàn-quyền và qui quyền quan Thủ-tướng, các quan Khâm-sứ cùng các Thủ-Hiến các tòa và Bình-thần

tin theo d
g minh, ma
dình cách
xe
nh ra xem
hoặc đi
ách. Ấy là
cố tâm như
cùng làm
thời chẳng
lại là tính
có dám cãi
y xem sách
trua, 5 giờ
chàng ăn
xe tay còm
trồng mắt
h rất chậm
đồng chuyển
thầy như
nhau. Xem
ng sao lại
châu? Vì có
anh chàng
giết chết.
đi qua đây
ng có một
Đông-Ba
hỏi nhau
thời thầy
đi ra một
ng, tôi có
gười thợ v
nhờ thầy
tôi nghe
gật qua
kia rằng:
chưa? đ
biên bước
n, mà ch
phải để
nhng như
kiểu dùng
và đã
tục lần l
anh chủ đã
hông thời
tới tôi
thâm uôi:
thì háy là
n nói vậy
ng nghe
hỏi sống,
tôi vừa
ngó Đâu-
đn xuống,
m nộ khí
đứng đây,
mơ, tay
Tôi rất
đầu dặng
mỗi cón
trăm năm

đã sinh sự đập đánh nhau thời lồi thối
biết chừng nào, mà cùng nhờ có xảy
ra một dịp ấy thì anh dốt mới hảy
mặt, mà từ đó cũng đằm hết thời ngày
rua.

Chinh độc
Nhà Chài kia ở gần làng An-Cư. Có
nhà chài được một con chim (cá chim)
to bằng cổ chun. Đem đi bán không ai
mua, người ta vì thấy trên lưng và dưới
bụng nó có nhiều vết rắn rợn.

Không ai muốn, phải đem về, nhà Chài
cho là sự thường cứ lằm ăn, ăn xong
thì cá nhay ra đau bụng nguy kịch;
may sao có người biết đén dùng phép
thâm tho mới cứu được; cón những thị
chinh đư lại đều đem chôn cả.

Xin nhắc cho những người có cá thú
vị ưa các thú thị chình, Lươn, hòn, ba-
ba, v. v. Nhớ rằng: bẻ khi nào muốn
ăn các thú thị ấy thì trước hết phải
nhớ mà xét nghiệm hiên tích nó thử có
đầu vết gì lạ không, có cái bìa thân tho
glà lủng không; ví dụ như là cắt đứt,
eo bụng, thiếu chun lệch đầu, hoặc là
có những chấm tím, xanh, đỏ, khác
thường v. v. thì tất nhiên con vật ấy có
chất độc, thì dãn có thích khâu đén đầu,
có bán rẻ bao nhiêu cũng xin đừng
mua là vô ngai.

Sự xét nghiệm ấy đã nhiều lần bố thí
lầm nên tin thì hay hơn.

Rượu Quina Skos
Là một thờ rượu, để uống vỡ lòng
tốt lắm, đã có mùi thơm mà lại bở ngon
khí. Chẳng bắt chước ai mà chế nên nó,
mà nó tốt, cũng không rượu nào bì nó
được.
Bán tại hãng **Établissements Dumarest**, d'Indochine Saigon.

Nhà hàng tại Cap-Saint-Jacques
HÔTEL DE LA PLAGE
Hồi trước Madame Duquet làm chủ
nay ông **Cancellieri**, kế nghiệp.
Tiệm rượu tại cơ phòng ở, nhà lập
tính khiết lằm và có nhà để xe hơi rộng
rãi, cho mượn tùy ngày giờ nhiều ít mà
định giá thuê nhà. Hoặc ai muốn mua
ở lâu ngày, thì coi giá ruộng ấy còn ngi
lượn lại nữa. Và lại những đồ thực-phẩm
vẻ hải-vị rất nhiều, thật là phong-
văn, xin chú-
tôn chiều cổ.
Mỗi ngày hữ cãm và chứa nhứt thì có
Soupe Corse và rượu Corse.
Chú-nhon cần khắt.

ICH LỢI CHUNG
Có nghe quan Nguyễn-soái đã ra ơn
cho phép dân giàu và hương-chức sâm
sung, để phòng trừ đạo-tặc, vì chúng nó
cũng có sung, cho nên khó mà tiếp
nhau trong cơn nguy hiểm. Dầu đạo-
tặc mà có sung già, sung xâu, thì cãng
là sung, bán khỏ ga xâu cũng trúng gĩa.
Muôn trừ cho thiệt, bán cho tưng.
bản cho đặng nó thì phải đén nhà
CAFFORT, số 36 tại đường **Castina**,
Saigon, mà mua súng kiểu mới tinh
anh, tối lằm, xài bền, bắn xa không sai,
thì trừ cái lợi hại của đạo-tặc nơi
hết.

Hãng **CAFFORT** này, nhiều người
Annam trong Lục-luh đã biết, bán đủ
thứ-súng, lớn nhỏ, mà giá lại rẻ, đэмua.

Epicerie-Métropolitaine
Đệ Tran-Dang 同
68, Rue d'Espagne, 68
en face des Halles Centrales - Saigon

Kính lời công qui-khách đặng r; tại
tiệm tôi có bán đủ các thứ như
đấm thơm, bánh ngọt (Biscuits) và bán
đủ các thứ rượu bên Tây đủ hộp
(Conserves) saxon thơm cùng các
vật đồ lạp hóa, vân vân Mọi kỹ tằm
đều có các vật bên Tây lại và chúng
tôi bán giá rẻ hơn các nơi. Xin qui-
khách có mua vật chi xin đến tiệm
tôi, tôi tiếp rước cách tử tế và đĩnh
giã nhẹ cho qui khách, xin hãy đến
nơi tiệm tôi một lần thử sẽ rở.

Nay kính,
TRẦN-ĐANG,
Chủ-khởi.

Ch. Jobil & Co
Maison fondée en 1833
COGNAC FRANCE

Thứ rượu này có từ 18
Năm (18 YEARS OLD) và
thứ 35 Năm (35 YEARS
OLD) uống vào không gác cở
mà lại bở thân, mùi thơm
tho, thật là ngon hơn các
thứ rượu COGNAC khác, cả
Hoàng-cửu đều biết danh.

Bản tiệm nào nếu có thứ
rượu này thì hãy lằm vân lằm.

Có gởi bán lẻ ở đây tiệm
rượu LUC TỈNH, SAIGON
CHOLON.

Ở ĐÔNG-PHÁP bán si
có một mình hãng.



LIM-HONG BENG & Co
47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53
Đánh dây thép số: HỘ NHƯ THƠ:
HONGBENG SAIGON No. 60

N. B. - Nếu vì nhảm nhảm kể bán bị, hay là mua
về uống thì hay (ở địa phương nào) thì sản
lòng gởi đến chỗ này để rước vì cãng sai.

Rượu Chắt hảo hạng của
AUGUSTE MATTEL lằm tại
bến sủ **Corse**, đã ngon rỏ song
mà lại ngọt vỡ cãng.

AI mua thì phải hỏi cho
đặng tên **AUGUSTE MATTEL**.

Rượu này nội Đàng-đương chỉ
có một mình hãng **Denis** ở
trở mà thôi.

CIGARETTES
«The Dreamer»

Thuốc điều này mỗi gói 20 điều (cái
nhân hình Bà-đám năm nghiên) gọi
là Cigarettes «The Dreamer» là thuốc
ở bên Đai-Pháp xứ Algérie lằm.

Thuốc này hút nó rất ngon và rất thơm
hơn các thứ hiệu khác, hút không khô
cỏ mà lại khỏi sanh bệnh.

Hãy mua thử một gói sau mới rỏ
thuốc, rất ngon lạ thường.

Tiệm nào đếu có bán là mà giá lại nơi
hơn các thứ khác.

Nội Đàng--Pháp bán si có một mình
hãng:

LIM HONG BENG & Co
47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53
Saigon
Đánh dây thép số: HỘ NHƯ THƠ:
Hongbeng Saigon No. 60

ĐẠI DƯỢC PHÒNG
ở đường **CATINAT SAIGON**, số 195 tới 301

Ông André Lê-văn-Minh, Tổng-ly.
Bào-tả-sư nhất hạng ở Y-viễn thành Paris,
Học-sanh thế nghiệp trường-y được báo-tả,
Cựu học-sanh các đường-đường thành Paris,
Cựu báo-tả công các nhà thương đấn Seine,
Đặng phần thưởng nhất hạng kỳ thi hóa học 1914:
MÔ-dai-học
MÔ-dai-đồng
Chà ti tá-chép bá tính thành Paris.
MÔ-dai-đồng
Chà hội Phụ-nhơn Pháp-quốc (thành Paris).
Toa thuốc
Chỉ y theo cha của thầy thuốc cho.
Phản việc riêng
Đi cho tay chế thuốc **Langan** quĩn sức.

Thuốc thiết nghiệm
Chánh hiệu **Langan**
Chất hóa-học
Thiết rỏng và chất hảo hạng
Phân Giải
Sanh vật học
Từ-trang học và Hóa Học
Ô-hồ chất
Nước uống
Hoàn-Tử

ĐỒ PHỤ TÙNG VÀ BỔ RIỆT
Bớt nhất hạng
ĐỒ CHỤP HÌNH
Đồ thờ
ĐỒ LỢC
Bằng máy Chung-Nga
Bổ riệt—Thuốc chất—**Trắng-rỏ**

Nước Suối
Nước của suối **Langan**
Mắt Huệ thảo

ĐẦU HOA
Đầu Essence de Menthe hiệu **Mitcham** nhất hảo hạng
Thuốc thiết nghiệm và các vị của ông **Lê-văn-Minh**
Hỏi giá
Thuốc bở Quinlum
Huấn nhỏ mau tan ra nước
Trích đủ ba thứ quinquina
Bỏ lợc và trị bệnh rỏt
Thuốc tiêu
Thuốc bở Quinlum
Huấn nhỏ mau tan ra nước
Trích đủ ba thứ quinquina
Bỏ lợc và trị bệnh rỏt
Thuốc tiêu
Thuốc valerianate d'amonlaque.
Có Y-viễn chữa chứng trị bệnh đàng-gân cỏi
Thuốc xổ
Thuốc huấn rỏ
Ém điếu và hay
Kola-Stabilisée
Huấn nhỏ tiện dụng
Gadolol
Thuốc có của đẩu cá mơn-r

ĐIỀU DƯỢC PHÒNG
Tiệm **Langan**
Bán rỏng những thuốc **Langan**
Nhà lằm mua tại Paris—Lyon—Marseille—Nice

CÓ MỘT MÌNH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
THAY MẶT CHO NHÀ ĐÚC SONG VÀ LAM XE MÁY
TẠI THÀNH St-Etienne
Mã thời
Hãng F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở đường **Castina số 36 SAIGON**
CÁI ĐÁ SƯNG
Đục thư và đẩu đẩu, cả
THUỐC BẮC HAY ĐỒNG ĐỒ
và đờ NÚT BẮC ĐÁ ĐÁ, lại giá rẻ
Lục-Châu muốn mua thử thì gởi đờ thử như vậy;
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Castina SAIGON

một mình hãng
Denis-frères
đại-ly cả Đàng
đương thứ hợp
quyet này.

HỢP QUỆT NÀY KHẮP NƠI ĐẶNG PHÉP BÁN LỄ MỘT SA NHỎ MỘT HỘP MÀ THỎN

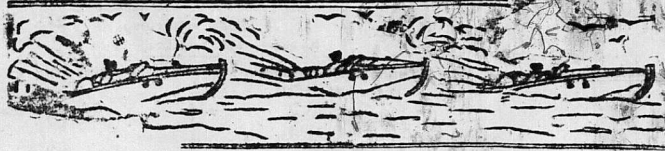
PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỬA ỒNG HOLBÉ và RENOUX

Nay Ồng L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bào-chê sư, kê nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân-tù sẽ cần dùng thuốc tây xin hãy gửi thư cho tiệm thuốc này mua, thì sẽ được vừa lòng. **CẢM ĐƯỢC-TÀNH LƯỢC-ĐIỂN** đã xuất bản rồi. Ai muốn xem thì viết thư cho Ồng Solirène, ngài sẽ gửi cho không



CANOT HƠI

Hãy lập tức viết thư thương nghị với

Đề chớ chuyên mau lẹ, Ồng Charles BARDON

đề tuần du diên địa

NGƯỜI ĐÓNG TÀU

Ở đường Paul Blanché số 127 SAIGON (Namkỳ)

MỘT CÁI KIEU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



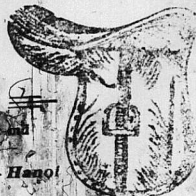
Chắc chắn
đóng kỹ càng
giáng đẹp

giá 1.500 \$
sắp lên

Khởi hoạt
lẹ làng sạch sẽ
Giá rẻ

PHAN-HAM

Thợ làm yên ngựa Song-mã và Bò-mã
Khoa-chàng, Khoa-đo
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chàng tôi kinh trình chư Quý-khách biết rằng Bồn-Hiền làm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Bò-mã, Rương, Và-lì và các thứ đồ đóng 41 đường làm bằng da bên Tây, da Hồng-kông thật tốt. Làm kỹ lưỡng giá bán phải chăng. Các Quý-khách có lòng chiếu cố muốn mua xin hãy viết thư (mẫu) nào xin gửi thư cho Bồn-Hiền, Bồn-Hiền xin lập tức làm ngay được như ý của Quý-khách sở dụng. Nếu mua buôn nhiều tại Bồn-Hiền sẽ tính giá riêng

Thợ khảm đen có hiệu

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính cùng quý ông đừng khảm đen rồi.
Tôi thiết rành nghề thợ khảm các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 8 lớp mà thời Song có thứ khảm bích theo kiểu cúp tóc, quý ông muốn kết dính lại một lần bích lên để xuống như dùng nón vậy rất tiện, thì phải đo (contour de tête) mấy tấc phân và mấy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thư và chỗ mấy ông ở định tôi làm rồi gửi lại tiền sẽ phí tôi chịu mà phải trên 2 khảm.

Khảm đặt có hai loại: một loại hàng nặng nhẹ:
Hạng nhứt, bưng và nhiều Bombay 1 khảm..... 3\$00
Hạng nhì, bưng và nhiều Bombay 1 khảm..... 2\$00
Hạng ba, nhiều và Bưng một khảm..... 1\$00
Mà buộe mỗi lần mua phải trên 6 khảm.
Còn nhà buôn bán muốn mua số có đủ kiểu xin gửi thư tôi sẽ định giá cho dễ bán.
Cúi xin quý ông hãy mua khảm của tôi làm thật khéo và kỹ càng, chắc chắn, lâu hư mà lại giá rẻ.
Gởi contre remboursement hay là gởi mandat trước thì tiện và mau đến chỗ.
Kính cáo
NGUYỄN-VĂN-BỨP
Thợ khảm đen
à Suối-đơn, Bình-nhâm (Lái-thiền)

Café Thanh-Phong

CỦA
NGUYỄN-THÀNH-TUỔI
(Employé à la Pharmacie L. Solirène)
góc đường Bd Charner và d'Ormay n° 100
Có bán café, đồ ăn điểm tâm sớm mai, rượu tây bán lẻ và nguyên vẹn, đủ thứ thuốc tây, dầu thơm, savon thơm thượng hạng, của nhà thuốc Ồng L. Solirène Saigon.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chư vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo, chạy máy 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).
Nhà chư vị muốn bán lúa gạo ruộng đồng mà lộp hoàn toàn một cái nhà máy xay lúa, để nhà, nền đóc, ráp máy, cũng chạy gạo khô vào ván, nói tức một đờn nghĩa là chạy được.
Nếu chư vị muốn cách để trả tiền và thể hành cáo gáp các việc của chư vị sai khiến, thì nên đến tại đây.

Bonnefoy & Co

370 Rue de la République et Commerciale du Pacifique
Société Anonyme au Capital de 12 000 000 francs
SUCCESSIONS

Đường d'Ormay mà xưa nay và hãng này sẽ chỉ của ông cha tôi cho hoặc đưa cho tôi thì tôi sẽ cố gắng giúp đỡ.
Có nhiều giấy tờ lưu trữ có rằng ông có nhiều của nhiều chỗ thành tư rồi.
Nhà máy xay lúa cũng là cho chư vị và để một máy các chúng ta hay rằng: Chư quý vị ở xa muốn không tiếng để giao thiệp buôn bán lúa gạo cũng ngoài quốc thì bằng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho; nghĩa là ở đây sẽ có đủ công.
Hàng chúng tôi cho chư vị vì hay rằng: Tôi không có sang Tân-khôi (chaloupe) à vapeur một và cũ, như chư vị vì muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tính.

Thanh-phong

Hàng may và bán đồ tạp hóa
CỦA NGUYỄN-THÀNH-TUỔI
(Đường Thủ Đức; 62 Avenue Dupret 62 SAIGON)

Máy quần áo tây và Anneau theo kiểu kim thời; bán hàng, the, lụa, Béc, Lính, nhiều, xuyên, lục soạn tàu. Nón đá kều, Rượu tây, thuốc tây, savon thơm, dầu thơm thượng hạng của tiệm thuốc Ồng L. Solirène Saigon.

GRAND MAGASIN de Soieries TONKINOISES Gros et détail

Maison Tonkinoise

ĐƯỜNG ĐÔNG-TRÌNH

Hanoi, 4 Rue de la Paix 4, - Hanoi

Bồn hiện bán sớ và bán lẻ đủ các hàng Béc-kê như Xuyên hồng tiêu, Nhiều màu gô, Luơng, The, Lược lồng, Địa minh bãng, các thứ Lụa, Lanh rượ, Lính đẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v. Hàng đen, trắng, màu hội gà, màu măng đều có bán hết thảy. Bàng iốt nước nhuộm kỹ mà tinh giá ai về. Bồn hiện xưa nay vẫn chuyên về nghề bán các hàng The, Lụa Béc-ký (Soieries Tonkinoises), mua ngay tại Bồn hiện để tính giá thiệt hạ, để mấy nhà mua sớ (en gros) dễ.

Lại nhân mua giùm (commission) các đồ kỳ kỹ chế tạo ra như đồ đồng, đồ cần, đồ thêu đồ sơn theo kiểu Nhật-bồn, mũ tây và các thứ đồ da như yên ngựa, dây tây, dây ta, bốp (porte-feuilles) vãn vãn.

Hàng gởi theo lối lãnh hóa gạo giao (contre-remboursement) song gởi cho một chút tiền trước (une petite provision) thì tiền hơn.

Chư quý khách ở xa muốn lấy kiểu hàng (échantillons) bởi giá hay là mua món gì xin cứ viết thư lại, bồn hiện sẽ hết sức làm che đặng và v.

Chủ nhân : Madame NGUYỄN-TRỊ SAU

PHARMACIE SHANGHAI

Có trông rắng và thay con mắt!

Trika-Cuong, chủ-nhơn ở đường Marins số 188, Cholon, còn ở Saigon thì tiệm của M. J. Hà-kim-Tường, N° 9 Boulevard Gallieni và M. Cam-Lun N° 27 rue d'Adran có trữ bán các thứ thuốc của đôn đường

HỎA ĐÀM CHỈ KHAI HOÀN (thuốc ho)

Con người có cái phổi để chủ phần hơi hấp, nghĩa là hít vào thở ra, hít lấy thành khí thở ra trước khí, nên chẳng cần a phép vệ sanh, hoặc nhân bởi mình chẳng động mạnh nên phong ban dễ xâm, làm nhiệt nhân đó lừng lầy ngầu lộp cuối phổi làm cho hơi thở vẩn tắc sanh chứng ho, khó để trâm hế; đêm ngày nằm ngồi kh ng an, ho càng làm th bị nh xâm vào mạch lạc sớ h ra lên thì khó trị trâm hế. Nếu làm bình như vậy mà chậm điều trị rất quan hệ cho tánh mạng con người. Bởi vậy nên tiệm tôi xét kỹ nơi đây chọn lọc các vị thuốc tốt phối hiện trưng cách làm ra



Đoàn này, nhận phê tiên đảm hết ho thiết là công hiệu vô song bất luận đần bị đần óng già hay trẻ, hế có ho dùng đến thuốc này trưng hai ngày liền dứt bệnh chẳng sai. đảm chắc là một phương thuốc ho nhất hạng trong hoàn cầu.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống ba viên với nước trà. Như ban đêm ho thì uống ba viên đêm còn như ban ngày ho thì uống ban ngày. Con nít từ ba tuổi sắp xuống thì mỗi lần uống một viên hoặc nửa viên; mỗi ngày uống ba lần.

1 - Huyết khí suy nhược, tinh thần hao kém, ăn uống không đặng, giải cầu không nổi, mộng-mị đi-tình-dùng là đờn-bà lạnh ngắt từ-cung, đờn-đông tình huyết hư nhược nên mới chậm có con, dùng thuốc này công hiệu hơn hết, sức mạnh hơn tinh chất của các loài cá, và âm nhận thay hươu sừng. **Lúc nhúng** : 10-15 viên hàng ngày trong hoàn cầu.

2 - Con hồng thọ thấp, nhiệt sanh chứng lầy trẻ, ngủ lằm, mới thì đại gắt, sau thì đại hoai đờn điều, hay là bởi đờn sang độc mà nóng nhiều thứ thuốc hại cơ làm cho phát ti vị hao thần phủ, dùng đến thuốc này cũng nâng bởi bỏ 2-3 viên người tiêu trừ các chứng bệnh.

3 - Nổi lương nội gỏi, nhất là xương cốt đi đứ-g có đờn không vững vàng, các chứng thuốc về chức chơi bởi quá đ; thiên tình-thảo dùng rùng dùng thuốc này trở nên mạnh mẽ.

4 - Ti vị hư khí huyết hao kém, hay mê hay mỏi đêm khuya, thường hay sống lên bởi tích trẻ nhiều, ăn uống không tiêu, dùng đến thuốc này nâng tâm vị kiện ở châu thần an ổn;

5 - Đờn bà con gái đường kinh nguyệt hư huyết kinh vàng dợt ngưng mà đờn khô huyết sắc hãm, sanh chứng sắc đỏ ha, bạch đại ha, đường kinh mới gặp không chừng khí đi nhiều, nơi nào thần hư lầy dùng đến thuốc này trở nên vững;

cứ rừu, đó sống, đó tanh, đó mát, đó cay, đó nóng vẫn vẫn.

Giá một ve 0 \$ 10. — 12 ve 1 \$ 00

SHANGHAI BỒ HUYẾT YẾN SƠ VỆ THẬN HOÀN

(20) (Thuốc bổ thần tinh thần hiệu)

Theo đời Văn-minh này trong xã-hội của đờn-bào ta từng có tiếng khen-chó thuốc trị bệnh nhiều môn đã hay, lại lịch trị vô cùng, và các Lương-y trong các nước cũng làm chứng chắc cho ta phương thuốc **Tứ thần** này là một phuơng quí lạ trong việc trị đờn-đông, nếu bệnh các chứng thuốc Thần rừu nên đề đặ, theo thuốc này mà trị những là: **Tâm Thần** bất giao sanh chứng chiêm bao **Di-tình** nếu đề lầy ngày đờn đờn **Ngọc-quan** hư xương móng hoại biến ra chứng **Trẻ khí** (đau-giỏi), dùng (thuốc thuốc này thì trắng lóa cho mạng môn, âm nơi thận thủy tức thì mạnh giỏi:



6 - Những người già cả, thân hư mang môn hoá kém, hay đại đờn, x ng cốt mỏi mề, dùng đến thuốc này, sẽ có tinh bồi thần đàu già tuổi cao cũng quí có con thiết là thuốc bổ thần rất nên công hiệu.

Như vị nào có máy chứng đã kể như trên đây, thì mau dùng thuốc này, trong một ngày sẽ thấy hiện nghiệm chẳng sai, dùng dùng cho đặng 3-4 gói các bệnh đờn-đông, lại mạnh mẽ hơn xưa, thần khí đờn-đông, như máy ông già, há cả thì huyết giảm suy, tinh thần hao kém, ăn uống chẳng đặng, bệnh hoạn liên niên, như dùng thuốc này cho thường thì ăn uống mau tiêu, da thì mịn màng thêm sức sống lâu, già trở nên trẻ, con trẻ nên sức mạnh, rau cơ con thiết là một phương thuốc bổ-huyết hay rất quí trong hoàn cầu.

Chư quí vị có mua nải cho đờn hiệu PHARMACIE SHANGHAI và các nhà bán BUOM-BUOM mới là thiết thuốc của Bồn Dược Phòng kéo làm thuốc này, các cách dùng: Tôi trước khi dùng một hoàn, uống với nước nguội hay nước trà, dùng luôn luôn đến khi trong mình cho thiết mạnh.

THIỆT GIÁ

Mỗi hộp hai hoàn..... 1 \$ 00

Muôn bán

Caoutchouc cây, vương đá hai năm; Hết trong đờn là hết lựa giêng tốt. - Vừa trưng. Muốn mua xin do nơi ông HUYỀN-HỮU-NHO, Hương-Nhà ở tại chợ Thủ-Đức.

Có thứ rượu mạnh Langez hiệu « BAC-CHUS » mới cho lựa Nam-kỳ lần thứ nhất, ngon không có thứ rượu nào bằng. Chỉ một mình hãng Denis Frères trữ mà thôi.

Beaufort le 11 page a.
Paris mille 4:
Saigon le 8 Decembre 1920



PHAI DÙNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐAM THIẾT HIỆU LA ELIXIR TONIQUE VITIGLAIREUX

Của ông lương-y GUILLÉ

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đờn của quan lương-y GUILLÉ lấy làm thần hiệu trong những bình BƯ PHẾ, đờn trong TÌ VỊ, đờn nơi TRÁI TIM, ĐAU CÁN, ĐAU MÌNH, RẾT VỠ DA, hoặc CHỚT NƯỚC, BÌNH KIẾT, BÌNH HỘ ĐAI, BÌNH CƠM, CHẾ CHỐC NGOÀI DA và bình có TRÙNG LẠI TRONG ĐUNG

Ấy là một thứ THUỐC XỔ rất tiền và rất hiện nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KIẾT Những bình gốc bởi ĐAM hay là MẮT PHÁT ra thì uống sẽ hay lắm.

Bắt kỳ thuốc trị đờn mà không có dấu ký tên PAUL GAGE thì chớ dùng.

LẠI CÒ MỘT THỨ THUỐC HOÀN XỔ

nếu cũng rất trong thứ Elixir Tonique Antiglairoux của quan lương-y Guillé.

Chính chủ trữ thuốc này là nhà PAUL GAGE FILS, nhất hạng ở ở phố và thanh, đờn GREEN-LE ST GERMAIN môn bài số 8 ở thị trấn PARIS VÀ TRONG CÁC ĐƯỢC PHÒNG ĐỀU CÓ BÁN.

KHOẢN CHẤT THUY (Nước suối kim thạch)

VICHY

PHÁP-QUỐC-TUYÊN

VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên ve | Trị bình đau Thận, bình đau Bàng-quang, bình Phóng-đờn nĩa ve. | Thạch-lâm-bình (Ké) — Bao máy chớ lầy-lồ.

VICHY GRANDE-GRILLE | tri bình đau gan và bình đờn.

VICHY HOPITAL | tri bình thường ti, trường nhiệt | Hay cai chứng đờn giả mạo, khi mua phải chỉ cho trưng thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TÈ

SEL VICHY-ÉTAT | là muối tư nhiên trong nước suối ấy mà ra. | Có hợp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT | mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 | hoàn thì sẽ tiêu hóa.

GOMPRIMÉS VICHY-ÉTAT | dùng để cho mình đờn nước xít | (Môi-kh-chất).

LIEN-THANH

HANG ANNAM

QUỐC CẢNG — NHẬP CẢNG — DAILY

Tu Bồn số 932003

Đông nhập sản xuất ở phân hữu hang Công-ty

Định

Tiền nhánh

Phan-thiet	Bachien	Luang Prabang
Phan-thiet	Baixau	Vientiane
Muine	Bentre	
Phanri	Sadec Caolanh	
Phaifo	Taran	
	Travinh	

Kho trữ KHANHHOAI 2

BÁN SĨ

Nước Mắm và nước biển có các phẩm chất tốt nhất của biển Đông-Đông và đã chế tạo Bắc-Kỳ và Trung-Kỳ

Làm bằng cá tươi và muối biển có các phẩm chất tốt nhất của biển Đông-Đông và đã chế tạo Bắc-Kỳ và Trung-Kỳ

Đủ các thứ hàng và đồ chế tạo Bắc-Kỳ và Trung-Kỳ

Giá thật rẻ Hàng thật tốt

Gởi Conto Remboursement

LIEN-THANH

LIEN-THANH CHOLON

Giấy thép nói : 726

Saigon Imp de l'Union L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỬA